

Wasserheizgeräte DBW 2010 / 2016

DBW 2010 / 2016 Water Heaters

Appareils de chauffage à eau DBW 2010 / 2016

Calefactores por agua DBW 2010 / 2016

Riscaldatori ad acqua DBW 2010 / 2016

Водяной отопитель DBW 2010 / 2016

DBW 2010 / 2016 -vesilämmittimet



Instrucciones de uso y mantenimiento

DBW 2010 / 2016

Información general

Estimado cliente de Webasto:

Partimos de la base de que el taller o el servicio técnico que ha montado el nuevo calefactor le ha explicado con detalle el manejo y el modo de funcionamiento del aparato. Con estas indicaciones de funcionamiento pretendemos proporcionarle una visión general del uso y aplicación de los calefactores DBW 2010 / 2016.

ES

Instrucciones de mantenimiento y seguridad

En aquellos países donde rige la Directiva comunitaria 70/156/EEC y/o CE/ 2007/46 (para modelos de vehículos nuevos a partir del 29-04-2009) existe una autorización de tipo según las directivas comunitarias ECE-R 122 (calefacción) y ECE-R 10 (compatibilidad electromagnética) para los calefactores de agua DBW 2010/2016.

El montaje del aparato se deberá llevar a cabo de acuerdo con las presentes instrucciones de montaje. La supervisión del montaje debe efectuarse según las disposiciones legales para el montaje. Más detalles en las instrucciones de

montaje.

El año de la primera puesta en funcionamiento deberá estar indicado permanentemente en el rótulo de características del calefactor eliminando los números de los años que no coincidan.

Es necesario asegurarse de que antes de poner en marcha el aparato, los dispositivos de cierre disponibles se encuentran abiertos al retroceder al conducto de combustible.

Al cambiar el líquido refrigerante del motor del vehículo y tras purgar el sistema de refrigeración del vehículo, también se debe prestar especial atención a la purga del calefactor. A continuación, es necesario rellenar el líquido refrigerante que falta según las indicaciones del fabricante.

Las aperturas del conducto de admisión del aire de combustión y de la boca de los gases de escape deben supervisarse y limpiarse si están sucias.

Desconectar la calefacción independiente de los depósitos.

El calefactor **no podrá ponerse en funcionamiento:**



Peligro de incendio,
explosión y asfixia

- en estaciones de servicio y patios de tanques.
- en lugares en los que se pueden generar vapores inflamables o polvo (por ejemplo, cerca de polvo de carburantes, de carbón, de madera o en almacenes de cereales).
- si en un lugar cercano pueden encontrarse materiales inflamables como, por ejemplo: hierba seca y follaje, embalajes de cartón, papel, etc.
- en lugares cerrados (por ejemplo, garajes), tampoco en el caso de la selección previa de tiempo o del encendido con mando a distancia.

El calefactor **no deberá:**



- estar expuesto a temperaturas superiores a 110 °C (temperatura del almacén). Si se sobrepasa esta temperatura pueden producirse daños permanentes en la electrónica.
- ponerse en funcionamiento sin al menos una proporción del 20 % de un anticongelante de marca en el agua del circuito de calefacción.

El calefactor **deberá:**



- ponerse en funcionamiento con el carburante y la tensión nominal indicados en la placa característica.
- ponerse en funcionamiento retirando el fusible en caso de que se genere mucho humo, ruidos de combustión no habituales o en caso de olor de combustible. Sólo se podrá poner de nuevo en funcionamiento después de que el personal formado por Webasto haya comprobado el aparato.
- ponerse en funcionamiento al menos una vez al mes con el motor en frío y la posición más reducida del ventilador durante 10 minutos. Al inicio del periodo de calefacción como muy tarde un especialista deberá comprobar el calefactor.

ES

Derechos a hacer efectiva una responsabilidad:



- El incumplimiento de las instrucciones de montaje y de sus indicaciones conduce a la exoneración de la responsabilidad de Webasto en materia de garantía. Lo mismo es válido también en lo que respecta a las reparaciones realizadas por personal no cualificado y al uso de repuestos no originales. Estas circunstancias pueden conducir a la anulación de la autorización de tipo del calefactor y, de este modo, a la invalidación del permiso de circulación del vehículo o la autorización de tipo ECE.
- Los derechos a hacer efectiva una responsabilidad sólo pueden ser vigentes mediante el cumplimiento demostrable de las instrucciones de mantenimiento y seguridad por parte del solicitante.

Reloj estándar



ES

Manejo del calefactor

El calefactor por agua puede ponerse en funcionamiento mediante el interruptor o el reloj de selección previa en función del equipamiento.

Antes de conectar el calefactor, debe ajustar la calefacción del vehículo a "caliente".

Generalidades

El reloj estándar permite seleccionar con antelación el momento en que desea que se inicie el calefactor dentro de un periodo de hasta 7 días. Es posible programar 3 tiempos de conexión, pero sólo uno puede estar activado.

El reloj estándar dispone de función despertador. Una vez encendido el vehículo, el reloj mostrará la hora y el día de la semana actual. Si el calefactor se encuentra en funcionamiento, se iluminarán la pantalla y las teclas.

Una vez activada la alimentación de corriente, todos los símbolos parpadearán en la pantalla. Deberá ajustarse el reloj y el día de la semana.

Uso

El uso del reloj está diseñado de tal manera que todos los símbolos intermitentes pueden ajustarse con las teclas ◀ y ▶. El tiempo indicado no se almacenará si en el transcurso de 5 segundos no se pulsa ninguna tecla. Si las teclas ◀ y ▶ se pulsan durante más de 2 segundos, se activará el funcionamiento rápido.

Si se apaga el motor del vehículo cuando el calefactor se encuentra en funcionamiento, en la pantalla aparecerá un tiempo restante de funcionamiento de 15 minutos y el calefactor permanecerá en funcionamiento.

Conexión

Manual: pulsando la tecla  (en funcionamiento).

Automática: programando el momento de inicio del calefactor.

Desconexión

Manual: pulsando la tecla .

Automática: programando el tiempo de conexión con el calefactor en marcha, con el ajuste del tiempo restante.

Ajuste de hora/fecha

Al pulsar la tecla  durante más de 2 segundos, parpadeará la hora, que deberá ajustar con las teclas ◀ y ▶. A continuación, parpadeará el día de la semana, que deberá ajustar seguidamente.

Consulta de la hora

Con el motor apagado: pulse la tecla .

Programación del inicio del funcionamiento del calefactor

Al pulsar la tecla  comenzará a parpadear el espacio de la memoria, donde deberá ajustar el inicio del funcionamiento del calefactor con la ayuda de las teclas  y . Seguidamente parpadeará el día de la semana para que pueda ajustarlo. Al pulsar varias veces la tecla  se puede programar los espacios de la memoria 2 y 3 o pasar al modo reloj.

ES

Consulta/borrado la hora de selección previa

Pulse varias veces la tecla  hasta que aparezca el espacio de la memoria que desee. Borre la hora de selección previa pulsando varias veces la tecla  hasta que aparezca la hora y no se muestre el espacio de la memoria.

Programación del tiempo de conexión

El calefactor debe estar desconectado. Al pulsar la tecla  durante 3 segundos, parpadeará el tiempo de conexión. A continuación, con la ayuda de las teclas  y , ajuste la duración que desee (entre 10 y 120 minutos).

Ajuste del tiempo restante

Ajuste con las teclas ◀ y ▶ el tiempo restante que desee (entre 1 y 120 minutos). El tiempo restante es el tiempo que el calefactor permanece todavía en funcionamiento. Sólo puede modificarlo cuando el calefactor se encuentra en funcionamiento y el vehículo en marcha.

Ajuste de la hora del despertador

La hora del despertador sólo se puede programar en un reloj estándar.

Esta hora no está vinculada a un día de la semana. Pulse varias veces la tecla **P** hasta que aparezca el símbolo de la campana 🔔 en la pantalla. Ajuste la hora del despertador que desee con las teclas ◀ y ▶.

El despertador se desconectará transcurridos 5 minutos o cuando pulse una de las teclas.

Consulta/borrado de la hora del despertador

Pulse varias veces la tecla **P** hasta que aparezca el símbolo de la campana 🔔 en la pantalla. A continuación, debe comprobar la hora del despertador. Borre la hora del despertador pulsando la tecla hasta que desaparezca el símbolo de la campana 🔔 de la pantalla.

Mando a distancia

Es posible mediante una tecla de calefacción inmediata externa y opcional

Vehículos con equipamiento ADR

En los equipos que dispongan de equipamiento ADR es posible ajustar el la hora de selección previa. En la pantalla aparecerá el tiempo restante mientras el calefactor se encuentra en funcionamiento. Es posible ajustar la hora. En el reloj estándar se puede programar el despertador.

Medidas en caso de avería

ES

En caso de que se produzca una avería, deberá comprobarse si los fusibles y las uniones por enchufe están en estado correcto y si tienen un firme asiento.

Si las medidas anteriormente descritas no sirven para subsanar la avería, el personal especializado y cualificado de Webasto deberá comprobar el calefactor.

El calefactor se desconecta automáticamente (= desconexión por avería)

Causa

No hay combustión tras el arranque

La llama se apaga durante el funcionamiento

El calefactor sufre un sobrecalentamiento y se desconecta, por ejemplo, por un sobrecalentamiento debido a la falta/pérdida del líquido refrigerante

La tensión de la red de a bordo es demasiado baja

Se han estancado el conducto de aire de combustión o conducto de gases de escape

Solución

Desconectar brevemente el calefactor y volver a conectarlo

Desconectar brevemente el calefactor y volver a conectarlo

Añadir líquido refrigerante y pulsar el botón del limitador de temperatura o cambiar el fusible de control de la temperatura

Cargar la batería

Desconectar brevemente el calefactor y volver a conectarlo

Comprobar que el paso de estos conductos esté libre

Im Fall einer mehrsprachigen Version ist Deutsch verbindlich.
Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellenfaltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto-Landesvertretung.

In multilingual versions the German language is binding.
The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Dans le cas d'une version rédigée en plusieurs langues, l'allemand est alors la langue qui fait foi.
Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Este manual esta traducido en varios idiomas, le informamos que sólo la versión en alemán será vinculante.

Consulte el número de teléfono del país correspondiente en el folleto de los servicios autorizados Webasto, o en la página web de su representante Webasto.

Nel caso di una versione plurilingue il tedesco è vincolante.
I numeri di telefono dei diversi Paesi sono riportati sul pieghevole relativo ai centri di assistenza Webasto oppure sul sito Internet del proprio rappresentante di riferimento Webasto.

Для изданий на нескольких языках
обязательным является немецкий вариант.
Номер телефона в соответствующей стране
приведён в указателе сервисных центров
Webasto и в интернете на странице
представительства Webasto в Вашей
стране.

Useampikielisten versioiden yhteydessä
saksankielinen on sitova.
Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto
huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan
Webasto-edustajan internetsivuilta.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Visitors' address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Internet: www.webasto.com